

[英] Victor Mollo 维克托·莫洛◎著

王止戈 连若旻◎译

动物园桥牌系列丛书之一

动物园里的桥牌

1

Bridge In The Menagerie



成都时代出版社

动物园桥牌系列丛书之一

动物园里的桥牌

[英]维克多·莫洛 著

王止戈 连若旻 译

成都时代出版社

四川省版权局
著作权合同登记章
图进字 21-2014-93 号

图书在版编目 (CIP) 数据

动物园里的桥牌/(英) 莫洛著; 王止戈, 连若旻译.

— 成都: 成都时代出版社, 2014.8

(动物园桥牌系列图书; 1)

ISBN 978-7-5464-1203-0

I. ①动… II. ①莫… ②王… ③连… III. ①桥牌-基本知识
IV. ①G892

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 154921 号

动物园里的桥牌

DongWuYuan LiDe QiaoPai

[英] 维克多·莫洛 著

王止戈 连若旻 译

出品人 石碧川
责任编辑 曾绍东
特约编辑 徐文惠
封面设计 陈二龙
版式设计 陈二龙
责任校对 晓 婧
责任印制 干燕飞

出版发行 成都时代出版社
电 话 (028) 86619530 (编辑部)
(028) 86615250 (发行部)

网 址 www.chengdusd.com
印 刷 三河市华晨印务有限公司
规 格 165mm×238mm 1/16
印 张 24.25
字 数 340 千字
版 次 2014 年 8 月第 1 版
印 次 2014 年 8 月第 1 次印刷
印 数 1-5000 册
书 号 ISBN 978-7-5464-1203-0
全套定价 62.00 元 (共两册)

著作权所有·违者必究。

本书若出现印装质量问题, 请与工厂联系。电话: 0316-3650704

出版前言

上世纪 80 年代我在麦克米兰出版社工作的时候，参加过一次市场计划会议。主题是关于一部刚刚发现、从未出版过的欧内斯特·海明威的著作。当天晚上，我与那个幸运地承担这部著作编辑工作的同事聊了会儿天，忍不住问他的感受。

“这么说吧，”他的回答道，“他写得真不错，这谁都知道。”

现在我的好运气也来了，可以体会他当年的感受了，我要为桥牌书中享有同样声誉的著作当编辑和出版人。这就是新版的，维克多·莫洛的《动物园里的桥牌》，这本书绝对会被包括在任何人列出的十本最出色的桥牌书名单中。

尽管如此，这本书的首版距今已有大约 50 年了，一些表达方式感觉有些过时，抑或有点太英国腔了。我们迅速做出决定，除了一些拼写及展示牌例和叫牌进程中的不大规范的地方，将不对原来的文本做改动。实际上，我们还要加上少数几个脚注，以方便当代的读者。我丝毫不敢有改进一部名著的企图。

当我们在 2011 年出版了《公猪迷上了精确》后，惊奇地听到许多读者喜欢这本书的反馈，但他们中很多人还没有读过眼下这部《动物园桥牌》系列丛书的最经典作品。为此，我们既骄傲，又有些诚惶诚恐地重编了此书，比尔·巴图的生动的插图也为本书添色不少。

我们该为新一代读者们介绍维克多·莫洛笔下的角色，他们机智的表演和出彩的牌例了。毕竟，他写得真不错。

雷·李，大师分出版社

2013 年 3 月

引言

维克多·莫洛出生于圣·彼得堡一个富裕的俄国家庭。他八岁的时候,十月革命爆发了。他的家庭乘坐一列自己买下的火车,拿着伪造的红十字会旅行文件,从俄国逃到了芬兰,后辗转斯德哥尔摩、巴黎,最后来到了伦敦。

莫洛荒废掉了自己的学业而献身于桥牌。作为英国广播公司欧洲部的编辑,他开始撰写跟这个游戏相关的文章和书籍。1969年在伦敦退休后,他就更专注地写文章和著书,从此时直至他1987年去世,他写了30本书和数百篇文章。他同时还积极参与、发展桥牌巡游活动,主要是在地中海的巡游。

他的生活方式很独特。每天下午在俱乐部打盘式桥牌,与他的夫人——松鼠共同享用晚餐和葡萄酒,然后整夜工作,直到次日早6点;而后小睡数小时。尽管他参加大型的复式桥牌比赛也有些好成绩,曾四次摘得全国冠军的头衔,他还是更偏爱盘式桥牌。他日常在盘式桥牌桌上的成就有不少都成为了他小说的元素。

《动物园桥牌》系列丛书

《动物园桥牌》系列丛书是以《动物园里的桥牌》一书作为开篇的,首先出版于1965年。大多数章节以前都刊登在《桥牌杂志》或美国的《桥牌世界》上,随后的其他著作也沿用了这个模式。上世纪80年代,莫洛被美国的牌手们选为“最具娱乐性的桥牌作家”。尽管书中常常出现复式桥牌的场景,但大多数的故事都发生在鹰头狮身俱乐部的盘式桥牌桌上。许多人物,根据他们各自的外形或心理特征获得了动物的绰号,这种漫画手法生动、准确地描绘出了真实生活中,桥牌牌手们的类型和形态。

莫洛要为我们展现的角色有:

丑陋的公猪 “求求你,同伴,千万让我来打这手牌。我保证这全是为了你的利益。”最出众的牌手同时也最盛气凌人,所以被贴切地称作丑陋的公猪。作为一个天才,他实在弄不懂为什么他总是被严重地低估了。他的主要敌人是:

老爷子 “桥牌的基本要素是要从牌背上透视过去。”狄密斯托克利·帕帕多普洛斯——希腊人老爷子——他是唯一在鹰头狮身俱乐部里挑战公猪至高无上权威的人。牌技不错、反应灵敏且心思缜密的老爷子即便拿着个单张也能打出假牌来。而且他总能预先知道别人下一步要做什么——但公猪除外,他总能干出些老爷子预料不到的事情来。

卡拉培特 “倒霉的事都有我的份。”卡拉培特·祝力克杨,自由的亚美尼亚人(不幸的卡拉培特),毫无疑问是自约伯以来最不幸的人了。他每次出场都预期着最悲惨

的事情发生,且从来就没失望过。糟糕的是,近来鹰头狮身俱乐部里没有谁要听他的厄运故事了,更有甚者,居然还有个别人要把他们的背运故事讲给他听。

悲哀的兔子

“辱骂早就挨惯了。难受的倒是等待挨骂,那才真让人心里起急呢。”悲哀的兔子特别温和、大度,并随时随地乐于助人——尤其是帮助对手。兔子过去认为自己是世界上倒数第二的牌手。但这是他遇到巨嘴鸟之前的事了。兔子很难知道自己正在做什么或为什么要这样做;但在他头顶上盘旋的守护天使却百般呵护着他,每当他又干出什么荒谬出格的事情时,天使的魔杖都能让丑小鸭变成天堂鸟。

巨嘴鸟

“恐怕我本来应该用我的K将吃那张红桃。”巨嘴鸟·蒂姆西获得这个绰号是由于他红色的长鼻子,和总在椅子上颠过来、挪过去的习性。渴望得到旁人的好感,他对所有人都竭尽奉承、巴结之能事,主要手段就是在犯任何一个错误之前就赶忙承认并道歉。从技术角度来评判,他与兔子和海象刚好是同级。

海象

“跟你说,我有二十个点子,这副牌里一半的大牌都在这儿。”海象·沃尔特,一个自青年时代就退休了的会计师,是个米尔顿·沃克大牌点的杰出倡导者。依仗大牌点和百分比成长的他,在桥牌中坚定地信奉莫里哀笔下医生的哲学,以足够的实力叫到一个错误的定约远比拿着实力不足的牌叫到一个成功的定约要光荣多了。

鹭鹭

“文明世界的基础就在于对法规的尊重。”生物诡辩术的荣誉教授,被大家叫做鹭鹭。对规则可以倒背如流,他宁愿执行规则让自己受损,也不肯放弃执法的机会。对手们讨厌他,搭档们害怕他,就是没人喜欢他。

柯基犬

“您的意思是，要是无局的话，还能再少打出几墩牌来吗？”柯基犬·考林，一个来自牛桥的滑稽的年轻人，满嘴都是对别人的冷嘲热讽，从来也不考虑对水平稍差的牌手的藐视稍加遮掩。经验上略有欠缺，日后必定能够成就为一个高手。

黑猩猩

“感谢您，教授，万分的感谢。”黑猩猩·查理是个关不上的话匣子，除了目前正在打的牌，他对每副牌都显示出了过分的关注。他乐于把每副牌的问题都一路问到下一副牌去。每每总能把兔子搞糊涂了，可要兔子不糊涂还真挺难办到的。

猫头鹰

“怪了，两个方向都能打成4♥。”猫头鹰·奥斯卡是鹰头狮身俱乐部最受敬重的人物。作为一个资深的旁观者，他是严厉的纪律执行人，在牌风和举止上丝毫都不肯马虎。作为魔鬼分和牌德委员会的主席，他绝不允许对同伴，即便是对巨嘴鸟，在一副牌打完之前进行谩骂或中伤。他反对使用任何牌外招数，即便除此之外别无完成，或击宕定约的办法也不行。

企鹅

“技术高超的牌手就是准确地知道该干什么——当他作出别的举动的时候。”企鹅·流浪者是独角兽俱乐部里与猫头鹰身份相当的人物，鹰头狮身俱乐部的会员们每周都要去独角兽俱乐部打双人赛。表达准确但有些夸夸其谈，企鹅在看牌方面颇有成就，他也是委员会的成员，帮助评定魔鬼分。

花骝子

“我要强调的是，一大帮男人跟我争论，可都落败了。”花骝子·茉莉是第一个被允许参加鹰头狮身俱乐部的更强势性别的牌手。除去男性之外，她对整个人类都散发出关爱。花骝子虽然在打牌时表现得深一脚浅一脚的，在牌后的分析中总有坚忍不拔的特质体现出来。

与这些角色们会过面之后，当你看他们出场的时候就可以期待他们各具特色的表演了。

这个系列出版的书包括：

- | | |
|--------------|--|
| 《动物园里的桥牌》 | (1965 年) |
| 《四维空间的桥牌》 | (1974 年) |
| 《大师与魔鬼》 | (1979 年)重版时,更名為《维克多·莫洛的桥牌俱乐部:如何把大师的表演转变为魔鬼分》 |
| | (1987 年) |
| 《在桥牌中你永远没损失》 | (1983 年) |
| 《与命运相搏》 | (1987 年) |

莫洛过世后,又出现了一些他身后出版的书,有些利用了他原来发表过的牌例和材料,重新做了编写,有些是罗伯特和菲利普·金写的新材料,由维克多的夫人——松鼠协助编写成书:

《21 世纪的公猪》 (1999 年,署名:菲利普·金和罗伯特)更名为《在动物园的桥牌中取胜》 (2001 年, 署名:维克多·莫洛和菲利普·金)

《五维空间的桥牌》 (2002 年,署名:维克多·莫洛,P 和 R 金)

《动物园里的凶杀案》 (2002 年,署名:罗伯特·金,菲利普·金和维克多·莫洛)

本书的材料都是收集于维克多·莫洛在上世纪 70 和 80 年代为杂志和期刊撰写的文章,但从未以书的形式出版过。我们发现了一些有趣的相近点。魔鬼分的故事在《大师与魔鬼》一书中出现过,但我们使用的这个版本,虽然有同样的文字,却是不同的牌例。邪恶的牌的故事可以在《与命运相搏》一书的黑暗王子章节里找到,但前一部分的文章有很大的不同。

最让人高兴的是,我们发掘了好几个“丢失了”的故事,它们都是第一次被付印——在本书的最后部分可以找到。

鸣谢

与以往一样,我的三个主要同伙还是爱德华·坎普森、尼克·加登纳和我的夫人——松鼠。有什么罪过的话,他们应该平摊,但是爱德华·坎普森要接受的那一份理应更平均一些。此书中的所有材料都在《桥牌杂志》中出现过。作为杂志的编辑,爱德华·坎普森本来完全可以阻止我的。可告诉你们实话吧,他一丁点儿努力都没做过。实际上,没有旁人的时候,他还帮助并唆使我,当我搞得太过分的时候,他甚至悄悄地宽恕了我。

尼克·加登纳,伦敦桥牌学校的董事,是位对技术不厌其精的大师。在我们合作的岁月里,我记录和编写了大约三千个牌例,我把至少五千个牌例拿给尼克·加登纳审查。他详细查看了所有的牌例后就破口大骂。之后,再把每个牌例都做了解剖才恩准我使用。因此,如果你们看到什么技术上的漏洞,请马上对尼克发出责难。毕竟,出了错总有人要挨骂,这被骂的,舍他其谁呢?

你会看到,这一大堆牌例让人厌烦地总是准确地有同样多的牌张,老是十三张,从来不多,永远不少。这重复的模式根本不是巧合。惹人烦的是我的夫人,她可能根本不会打桥牌。她自己也不清楚到底会还是不会,她从来就没试过。可她总在重复着简单的工作,检查我们男性宽阔的视野里往往忽视掉或漏过的一些极其微小的差错。

松鼠消耗着铅笔,挥舞着剪刀并且一丝不苟地查看我们的文本。由于跟较温和性别的人争论是没有好处的,我体面地服从了。但如果你们能看到她的失误,请通知我。

最后,我要讲到鹰头狮身俱乐部的成员们了。多少年来,他们一直就在寻找一个作者来描述他们的失误和小缺陷,他们迷人的

小恶作剧和有趣的人性。如果他们选错了人,责任不在我,肯定要他们责任自负。反复衡量了各方面的利弊,我觉得还是让我自己匿名比较恰当。

维克多·莫洛

请加入鹰头狮身俱乐部

人人都在大谈特谈赢的艺术，但几乎没有人提到过输的艺术。其实它是两者之中更重要的，不光是因为输者要向赢者付账，而且付钱者显然自得其乐。假如不是这样，他们早就停止打桥牌了——或者他们早就改变角色，去当赢家了。

事实上，桥牌桌上的成功，与其说是取胜，还不如说是要从失败中丝毫不剩地汲取乐趣。这正是鹰头狮身俱乐部比其他俱乐部更高明的理由之一。在其他俱乐部你再也找不到这样一批热心、且心满意足的输家，他们对于命运或同伴所造成的一切打击都能品尝出甘甜的味道来。没错，从这些会员手里赢钱的确让人身心愉悦。

鹰头狮身俱乐部还有许多值得称道的地方。我们牌都打得很快，因为我们觉得在莽撞之中犯下的错误比那些深思熟虑之后的错误更体面。我们观看牌的水准都异常地高。我们从不赞同那种观点，说什么只能看见旁观者而不能听到他们说话，他们有什么好看的？

剧中人及其独白

丑陋的公猪 “求求你，同伴，千万让我来打这手牌。我保证这全是为了你的利益。”

悲哀的兔子 “辱骂早就挨惯了。难受的倒是等待挨骂，那才真让人心里起急呢。”

狄密斯托克利——老爷子 “桥牌的基本要素是要从牌背上透视过去。”

卡拉培特——自由的亚美尼亚人 “倒霉的事都有我的份。”

猫头鹰·奥斯卡——鹰头狮身俱乐部的资深旁观者 “怪了，
两个方向都能打成4♥。”

企鹅·流浪者——独角兽俱乐部的资深旁观者 “技术高超的
牌手就是准确地知道该干什么——当他做出别的举动的时候。”

矮精灵 “我们最信命运了。这习惯可是多年养成的。”

小精灵 “谁说犯罪是要受惩罚的？”

目 录

Content

1. 热闹的牌桌	1
2. 丑陋的公猪登场了	9
3. 聚光灯下的公猪	17
4. 公猪的表白	25
5. 公猪在双人赛上的表演	35
6. 公猪与兔子迎头相撞	45
7. 矮精灵对抗小妖精(一)	55
8. 矮精灵对抗小妖精(二)	63
9. 旁观者上桌了	71
10. 旁观者妙招	81
11. 四维空间中的公猪	93
12. 公猪与兔子的合作	103
13. 兔子出击了	113
14. 消失的赢墩	127
附录	137

1

热闹的牌桌



俱乐部的资深旁观者，猫头鹰·奥斯卡，是我加入鹰头狮身俱乐部的介绍人和保证人。奥斯卡那个绰号的来源部分归因于他的心形脸和琥珀色圆眼睛，部分归因于他智者般的举止和昼伏夜出的习惯。与其他旁观者不同的是，看了四家的牌他也能说出明智的话来，而且即便是醒着，他也能在一手牌结束后仍然以罕见的天赋保持好几分钟的沉默。

“你肯定会在那桌上玩得愉快的。”奥斯卡一面说着，一面领我进入牌室，指向一个身材高大、穿着华丽的男人。他面泛红光，神采飞扬，戴着一条富丽的红缎子领带。我得知这就是狄密斯托克利，一个希腊的船主，鹰头狮身俱乐部的人都尊称他一声“老爷子”。他有一双大手和洪亮的嗓音，正和其他三个人共聚一桌。

“6◇。”东家叫牌了，我正在老爷子身后坐下来，他坐南。通常说来，当我等着上桌打牌时，我不赞同人家叫满贯。我觉得，牌手们应当尽快结束这一盘，而避免冒不必要的风险。但这次，好奇心占了我自然厌恶心理的上风，我决定仔细看看这手牌。我看到老爷子的牌是：

♠ A 10 9 4 2 ♥ A K 3 2 ◇ A 4 ♣ A 6

老爷子对 6◇ 做了加倍，而西家马上叫了再加倍。我的确无法想象，在什么情况下一张 A 都没有的东——西方，能够对取到十二墩牌这么有

§ 动物园里的桥牌 §

把握,我非常高兴有人要求复述叫牌。

希腊人在复述叫牌过程中几乎唱了起来:

西	北	东	南
			1 ♠
2 ♣	不叫	2 ◇	2 ♠
3 ♠	不叫	3NT	不叫
5 ◇	不叫	6 ◇	加倍
再加倍	全不叫		

我得加上一句,南北方已有一局。

实际发生的事情已经足够清楚了,我用不着看东家的一脸惊愕就明白他没有听到老爷子的开叫,叫牌是在西家开叫 2 ♣ 的假设下进行的。当叫牌进行到 3NT 时老爷子就猜到了真相,他对自己狡诈的不叫非常得意。如果他加倍,敌方会逃叫 4 ♣ 或 4 ◇,定约也许会宕三,有点宕四的可能,但他会失去 150 分奖分。一声不吭有可能会使对方自动坠入更黑暗的深渊里去。当然,6 ◇ 再加倍是他梦境之外的仙境,但这至少表明这个世界毕竟还有点公理。

首攻没有什么太大的困难,“♥K 抢眼得厉害”。四手牌是这样的:

♠ Q J ♥ 9 8 7 6 ◇ 3 2 ♣ 10 9 8 7 5			
♠ 5 3 ♥ — ◇ K Q J 10 9 ♣ K Q J 4 3 2		♠ K 8 7 6 ♥ Q J 10 5 4 ◇ 8 7 6 5 ♣ —	
		♠ A 10 9 4 2 ♥ A K 3 2 ◇ A 4 ♣ A 6	

首攻标明了红心大牌的位置,东家毫无困难地建立起两墩红心来垫

掉明手的黑桃。在这个过程中♣A悄无声息地被将吃击落,剩下的事就是算分了。

北家责备南家找到了唯一能让定约人完成定约的首攻。老爷子脸上不见了那种对自己的满意,责怪旁边桌上的牌手发出太大的噪音,弄得东家都没听见他的开叫。东家则忙于为他没叫出红心套而向同伴道歉,西家极其大度地原谅了他。

大家的争论乱成一团,牌桌上很热闹,大约在十几分钟后,当唇枪舌剑的交手基本平息时,我可以上桌了。